

الفصل الثاني

يشتمل هذا الفصل على ثلاثة بحوث، وهي المبحث الأول: التحليل التقابلي، والمبحث الثاني: مفهوم الأسماء المبهمة في اللغة العربية، والمبحث الثالث: مفهوم الأسماء المبهمة في اللغة الإندونيسية.

المبحث الأول

التحليل التقابلي

أ. تعريف التحليل التقابلي

اما المراد بالتحليل التقابلي هو فرع من المعرفة أو الدراسة اللغوية، كأداة لغوية رئيسة أثناء الحرب العالمية الثانية وما بعدها، خصوصا في الولايات المتحدة ضمن سياق تعليم اللغة الثانية والأجنبية، الا ان له سوابق (انظر تعليم اللغة: استعمال الترجمة في تعليم اللغة). التحليل التقابلي في ابسط صورته هو دراسة لغوية للغتين، تهدف إلى تمييز الاختلافات بينهما، بكل عام أو في مجالات مختارة. وأعظم أهمية للتقنين المستتلية للفكر هو ما قد يسم "علم اللغة التقابلي" وهذا يتعلق بالاختلافات البازة بين الألسنة في القواعد والمنطق وتحليل عام للتجربة.

ويقول أيضا Jon Daniel Pariera في كتابه أن التحليل التقابلي هو الدراسة التقابلية بين اللغتين أو أكثر في التنظيم اللغوي معاصراً^٦. والتحليل التقابلي يجرى على اللغة التي وضعت للتعليم واللغة الأولى للمتعلم^٧. ويرى عمر الصديق عبد الله أن ما يقصد بالتقابلي الغوي أو التحليل التقابلي اجراء دراسة يقارن فيها الباحث في اللغتين أو أكثر مبينا عناصر التماثل والتشابه والإختلاف بينهما بهدف التنبؤ بالعصوبات التي يتوقع أن يواجهها الداسون عند تعليمهم لغة أجنبية^٨.

ومن التعريف أن التحليل التقابلي يميل الى الإختلاف بين اللغات من تشابهها، كقول Carl James في فكرته:

“As the term constrictive implies, more interested in defferences between languages than their likenesses”

وقد اتفق الباحث بهذه الفكرة أن كل المشكلات التي توجد في مواصلات اللغة الأجنبية فلاسيما في تعلمها، وهي في أوجه الإختلاف في قواعدها أو اللغة نفسها التي قد جرت في اللغة المقابلة دون حذف تشابهها. مع أن المنهج يميل الى إختلافها، لكنه لا يقصد أن يحو التشابه الذي يكون فيها، بعبارة أخرى إنه يبحث في إختلاف اللغتين المختلفتين أو أكثر وتصابهها كذلك، كما قدم الباحث في فصل الأول.

^٦ Daniel Perera, *Linguistik Educasional*, (Bandung: Mutiara Ilmu, 1990), hal. 105.
^٧ عبده الرجي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، (بيروت: دار المعرفة الجامعة، ٢٠٠٠)، ص: ٤٥.
^٨ عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التجريبية لدى معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغة الأخرى، (معهد الخرطوم الدولي للغة العربية)، ص: ٢.

ب. نشأته

مند بداية النصف الثانى لهذا القرن العشرين ظهرت بوادر حركة قوية فى ميدان تعليم اللغات الأجتبية. وكان من ورودها الأساتذة فى جامعة ميشغان (ان اربر) الأمريكية. وهذه الحركة تؤكد ضرورة إجراء الدراسات التقابلية بين اللغة المختلفة للتعريف على مايجب تقديمه لدراسة اللغة الأجتبية، كورود الدراسة بين الإنجليزية والعربية مثلاً. ونعرف على ما يجب ان تقدم كل منهما المتحدثين باللغة الأخرى.

وفى العقد السادس من القرن ظهر أثر هذا الإتجاه جلياً فى كثير من الدراسات التقابلية بين اللغة، ومن ابرز ما تم نشره مجموعة الكتب التى اشرف عليها مركز علوم اللغة التطبيقية. فى الولايات المتحدة الأمريكية وهى دراسات تقابلى بين الإنجليزية وكل من الأسبانية والإطالية والألمانية^٩.

ان المقارن اللغوية موضوع قديم، وقد ازدهر فى القرن الماضى فقه اللغة المقارن **Comperative Philology**، واستمر فى هذا القرن علم اللغة المقارن **Comperative Linguistik**، لكن هدفه مختلف عما نحن بصددده اختلاف بينا. إذ يختص علم اللغة المقارن بمقارنة اللغتين او أكثر من عائلة لغوية واحدة ابتغاء الوصول الى الخصائص "الوارثية" المشتركة بين هذه اللغات، كأن تقارن مثلاً بين العربية والحبشة والعبرية، وقد كان فقه اللغة المقارن منهما فى مقارنة "التغييرات" التى طرأت على اللغات من عائلة لغوية واحدة

^٩ محمود اسماعيل صينى واسحاق محمد امين، *التحليل اللغوى وتحليل الأخطاء*، طبعة الأولى، (السعودية: عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٢)، ص: ٤٥.

بغية الوصول إلى صوانين عامة لهذه التغييرات على نحو ما تعرف عن أعمال
جرىم (grimm)^{١٠}.

ثم ظهرت علم اللغة التقابلي (Contrastive Linguistic)
ليقارن بين اللغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلة لغوية مختلفة بهدف
تيسير المشكلات "العالمية" التي تنشأ عند التقام هذه اللغات كالترجمة والتعليم
اللغات الأجنبية.

وقد ظهرت التحليل التقابلي حتى لا يترك لكل متعلم هذه المهمة، لأنه
قد لا ينجح في "اكتشافه" كما أنه قد يتوهم "تشابها" غير حقيقى، كما الحال
فيما يعرف بالنظائر المخادمة. و التحليل التقابلي إذن يختص بالبحث في أوجه
التشابه والإختلاف بين اللغة الأولى للمتعلم واللغة الأجنبية التي يتعلمها.
ونود ان نلفت أولا "التشابه" بين اللغتين سهولة التعلم، أو أن
الإختلاف يعنى صعوبة التعلم، وذلك أن الإختلاف والتشابه مسألة لغوية، وأما
السهولة والصعوبة فمسألة نفسية لغوية^{١١}.

والتحليل التقابلي لا يقارن لغة بلغة، وإنما يقارن مستوى بمستوى، أو نظام
بنظام، أو فصيلة بفصيلة، يجرى التقابلي على كل ما ذكرنا على المتسابق.
فالتقابلي الصوتي مهم جدا في تعليم اللغة، وكذلك التقابلي الصرفي، النجوى
والمعجمي.

^{١٠} الراجى عبده، علم اللغة التطبيقية والتعليم العربية، (اسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٦)، ص: ٤٥.
^{١١} الراجى عبده، علم اللغة الطبيعي و.....، ص: ٤٦.

فحص أوجه الإختلاف التقابلي إلى ثلاثة اهداف:

١. فحص أوجه الإختلاف التقابلي والتشابه بين اللغات. أن الإختلاف كل قواعد بين اللغة الأصلية والأجنبية يؤدي إلى الصعوبة في تعلم اللغة الثاني نفسها، وأما التشابه بينهما فيؤدي إلى الصعوبة في تعلم اللغة الثاني نفسها، وأما التشابه بينهما فيؤدي إلى السهولة في تعلمها.
٢. التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم اللغة الأجنبية ومحاولة التفسير هذه المشكلات. لأن أهم المشكلات في تعليم اللغة الثانية هي التدخل اللغوي.
٣. الإستفهام في تطور مواد دراسية لتعليم اللغة الأجنبية. وهذا التحليل يساعد على التركيب المواد عن اللغة الثانية في تدريسها. ودراستها فاعلية بطريقة تقابلي الخلاف عند كل عناصر قواعد اللغة.

ج. أقسام التحليل التقابلي

وينقسم التحليل التقابلي إلى القسمين:

١. ميكروليغوستيك (Mikrolinguistik) هو يبحث في تركيب اللغة المنطقة الأصلية يعنى في الفونيتك والمورفولوجيا والستتسك والسيمنتيك إن طبق الفونيتك تبحث في الأصوات التي تقع في اللغة. وطبق المورفولوجيا تبحث في تنظيم بنية الكلمة. وطبق الستتسك تبحث في تركيب الجملة، وأما طبق السيمنتيك تبحث في معنى الكلمة.

٢. مكروليغوستيك (Makrolinguistik) هو يبحث في المقارنة بين اللغتين وهو يسيل الى كفاءة المواصلات واستعمال اللغة، والمراد بذلك عن هذه القسم يتسع في الدراسة المورفولوجيا و السيمنتيكسية التي تعرف أيضا بالقواعد أو الجرامايطقى grammer بوجه عام.

د. مستوياته

يستمل هذا التحليل التقابلي على مايلي:

أ. التحليل التقابلي على مستوى الاصوات

١. التحليل التقابلي من حيث الصوامت

تتبع كل فونيم على حدة تستطيع ان نكسف التجمع الفونيمي التي يمكن أن تسبب مشكلات نطقية، مثل كلمة spread, sky, start اذ يميل العربي الى ايجاد فاصل حرك بين الصامتين واذا إعتبرنا هذه المشكلات خاصا بالفونيم /s/ و/p/ و/k/.

٢. التحليل التقابلي من حيث التقطيات

مثل في المقارنة العربية والإنجليزية نجد أن اللغتين تستعملان الفونيم "س" نجد ان في اللغة الإنجليزية متنوعات للفونيم "س" كما في "sin" و "saw" وعندما سيظهر ان المشكلة أعقد مما كنا نظن وذلك لأن المتنوعين يقابلهما فونيمان مختلفان في اللغة العربية. ونستنتج من ذلك أن فونيم العربي س لايميل عند من تعود لكلام عربي أو لغة عربية مشكلة ولكن المشكلة تنشأ في التمييز بين س و ص وهي في الواقع من المشكلة الصعبة للمتحدثين باللغة الإنجليزية ولغات اخرى كثيرة.

٣. المقارنة بين الفونيمية

مثال (p) في و (pin) في kapten الإختلاف بين الصوت الهوائى
(p) في والصوت (p) غير الهوائى في kapten.

٤. التقابل من حيث النبر

إن النبر قيمة فونيمية فى بعض اللغات، لأن النبر يؤثر عادة تأثير كبيراً على مساعل اخرى تتعلق بالنطق، قارن مثالا كلمة have الإنجليزية عند نطقها بدجات مختلفة من النبر. تنطق الجملة you have dont it ينبر الصفر على have فتصبح yu'v and it حيث تفقد have مقطيعتها وتختصر الى /v/ وتنطق بالنبر الأدنى على have فتصبح على الجملة you av dont حيث نختصر have الى /av/ وهو مقطع أضعف نبرا من /yu/ وأكثر ضعفا من /and/ وتنطق بنبر متوسطة على الكلمة تصيح الجملة you have don't it حيث إحتصرت have الى /hav/ هو مقطع يتساوى فى النبر مع المقطع /yu/ وفى حالة نطق الكلمة بنبر قوى غير إنفعالي non-emotional تصير الجملة you have dont it.

ب. التحليل التقابل على مستوى النحوى

١. معنى النحو

٢. ان النحو هو قواعد تعليم اللغة. والقواعد تتضمن احيانا تعريفات

تقليدية لعناصر الكلام وهي تعريفات التى تنطبق على حقائق اللغة،

وتتمثل المشكلات الناشئة من النحو في مطالبة الدارس بتعريف الاسم
وتهمنا هنا ثلاثة جوانب فة النحوى هي:
وفاعل ومفعول به والبيان.

(١) الصيغة

مثال توجد فى اللغة الإنجليزية بقيمة الإشارة تدل على معنى
الجنس فى نظامه النحو كما فى ضمائر *it, she, he, they*.

(٢) المعنى

الضمير *he* يمكن ان يحل محل رجل، أب، عم، أخ، وغير
ذلك.

(٣) التوزيع

مثال المطابقة بين الفعل والفاعل فى الإنجليزية *runs the car*
مشكلة بالنسبة للناطقين باللغة العربية وذلك لأن نظام المطابقة
فى لغتهم يعمل بطريقة مختلفة.

ج. النبر بوصف إشارة نحوية

لاحظ المواضع المختلف لنبر الجملة والاختلاف النتائج عن ذلك فى

المعنى:

أخبر الرجل بذلك: التركيز هنا على الإخبار

أخبر الرجل بذلك: التركيز هنا على الرجل

أخبر الرجل بذلك: التركيز على الشيء المراد تبليغه

د. التحليل التقابلي على مستوى المفردات

١. الكلمة

وقد عرف (bloom field) الكلمة لأغراض الدراسة اللغوية بقوله الصيغة الحرة التي تعتمد في تركيبها على صغتين أو أكثر من الصيغ الأقل حرية كما في الأمثلة: (jon, yes sir, ran way).

أما (freis) الكلمة أصوات مجتمعة تؤدي دور المثير لتجلب إلى الإنتاج الخبرة التي ارتبطت بها. وفي حين أن الخبرة التي يشيرها التجمع الذي يحدد السياق الكلي الموافق اللغوي، وعند استعمال شخص لكلمة head (رأس) مثال head of cabbage فإن شكل الرأس هنا هو الجانب الغالب في الخبرة.

٢. وهمنا هنا ثلاثة جوانب في الكلمات هي:

أ. الصيغة

وتتكون صيغة الكلمات في معظم اللغات من وحدات قطعية ونبر، وطبقة صوتية في اللغات النغينية والتايلندية، فصيغة الكلمة الأسبانية jugo (عصير) مثالا تتكون من توالي أربع وحدات صوتية (فونيمات) xugo ، ونبر أساس على المقطع الأولى.

ب. المعنى

المعاني التي تصف فيها معدلة ثقافيا وهي تختلف إختلافا كبيرا من ثقافه إلى أخرى كما المعاني التي توجد في ثقافة ما قد لا توجد في الأخرى. (مثال المعنى إثنا او أكثر) الجمع في المرتبط بالصيغة (S) في مثال .cats,maps, books

ج. التوزيع

توزيع الكلمات عام بالنسبة لنا لأن محدثي اللغة الأصليين يحملون معهم في كل لحظة عاداتهم في تفييد التوزيع (الإستعمال). ثم ان التوزيع يهمننا أيضا من حيث ان اللغات المختلفة قيودها، فهناك مثلا القيود النحوية كالتى تجعل من الكلمة الإنجليزية water إسما في قولنا a glass of water او في الإندونيسية air إسما في قولنا air gelas/air botol ويقول مقام النعت في المثال air putih.

المبحث الثاني

الأسماء المبهمة فى اللغة العربية

أ. مفهوم الأسماء المبهمة فى اللغة العربية

قبل أن نبحث عن الأسماء المبهمة لابد أن نعرف أولاً عن التعريفات التى تتعلق بلإسم. ومن المعروف فى العرب أن الإسم ما الذى لم تقتزن بزمان. فى كتاب الشيخ الغلابيى تصرخ أنها مادل على معنى فى نفسه غير مقتزن بزمان^{١٢}. والمبهمة ما دل على مسماه بقيد الاشارة فى اسم الاشارة وبقيد الصلة فى اسم الموصول. والحاصل أن الأسماء المبهمة مادل على معنى فى نفسه ولم تقتزن بزمان وضعا وهذا يحتاج الى الشرح والبيان لأنه ما وجد فى الكلام ما يتم معناه أى الأسماء المبهمة هى التى تحتاج الى المفاهم للشرح.

كما عرفنا أن الأسماء المبهمة تنقسم الى أنواع ولكن حدد الباحث فى هذه البحث الى الإسم الموصول واسم الإشارة واسم الإستفهام واسم الشرط وهى كمايلي:

١. اسم الإستفهام هو اسم مبهم يستعلم به عن شيء^{١٣}، نحو من جاء؟ كيف أنت؟. كما عرفنا أن استعمل الاستفهام اذا وجدت الأمور المجهولة. وأسماء الاستفهام هي: من، ومن ذا، وما، وماذا،

^{١٢} مصطفى الغلابيى، جامع الدروس للشيخ الغلابيى، (المكتبة درب الأثر الك: ١٢/٢٠١٢)، ص: ١٧.
^{١٣} مصطفى الغلابيى، الدروس العربية للمدارس الابتدائية الجر ١-٤، (بيروت-لبنان: دار الكتب العلمية، ١٣٦٤هـ/١٩٤٤م)، ص: ١٥٧.

ومتى، وأيان، وأين، وكيف، وأنى، وكم، واي. وطريقة استعمال
الاستفهام كمايلي:

(١) من ومن ذا: يستفهم بهما عن الشخص العاقل. نحو: من
فعل هذا؟ ومن ذا مسافر؟

(٢) ما وماذا: يستفهم بهما عن غير العاقل من الحيوانات
والنبات والجماد والأعمال وعن حقيقة الشيء أو صفته،
سواء كان عاقلا أم غير عاقل. نحو: ما أو ماذا ركبت؟ ما أو
ماذا اشترت؟

(٣) متى: ظرف يستفهم به عن الزمانين (الماضى والمستقبل).
نحو: متى أتيت؟ ومتى تذهب؟

(٤) أين: ظرف يستفهم به عن المكان الذى حل فيه الشيء.
نحو: أين أحوك؟ وأين كنت؟

(٥) أيان: ظرف بمعنى الحين والوقت، ويقارب معنى متي (و
يستفهم به عن الزمان المستقبل لا غير). نحو: أيان تسافر؟

(٦) كيف: اسم يستفهم به عن حالة الشيء. نحو: كيف أنت؟
(٧) أنى: وتكون للإستفهام بمعنى كيف. نحو: أنى تفعل هذا وقد

نُهِيت عنه؟ بمعنى كيف تفعله؟

(٨) كم: يستفهم بها عن عدد يراد تعيينه. نحو: كم مشروعا
خيريا أعنت؟ أي كم عدد المشروعات الخيرية التى أعنتها؟

(٩) أي: يطلب بها تعيين الشيء. نحو: أي رجل جاء؟

٢. الإسم الموصول

هو ما دل على معين بواسطة جملة تذكر بعده^{١٤}. وتسمى هذا الجملة: صلة الموصول. وفي كافية ابن الحاجب تسرح أن الموصول ما لا يتم جزءا إلا بصلة وعائد، وصلته جملة خبرية، والعائد ضمير له^{١٥}. والأسماء الموصولة هي الذي - الذان - اللذين - التي - اللتان - اللتين - اللاتي - اللواتي - اللائي - من - ما.

تنقسم أسماء الموصولة الى قسمين: خاصة ومشاركة

(١) الموصولة الخاصة: هي التي تفرد وتثنى وتجمع وتذكر وتؤنث، حسب مقتضى الكلام^{١٦}. وفي القواعد الأساسية للغة تذكر أن الأسماء الموصولة الخاصة هي التي تختلف صورتها بالإفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث حسب مقتضى الكلام^{١٧}. وهي سبعة ألفاظ:

١. الذي - للمفرد المذكر: عاقلا أو غيره.
٢. اللذان للمثنى المذكر (رفعا) واللذين للمثنى المذكر (نصبا وجرا)
٣. الذين - لجمع المذكر العاقل
٤. التي - للمفرد المؤنث
٥. ألتان واللتين - للإثنتين

^{١٤} مصطفى الغلايني، جامع الدروس العربية.....، ص: ١١٨.
^{١٥} بدر الدين محمد بن ابراهيم بن سعد الله، شرح كافية الحاجب في النحو، (بيروت-لبنان: كتاب ناشرون، ٢٠١١م)، ص: ١٣١-١٣٢.

^{١٦} مصطفى الغلايني، جامع الدروس.....، ص: ١١٩-١٢٠.
^{١٧} احمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، دار الفكر، بيروت-لبنان، ص: ١٠٠.

٦. ألاتى واللواتى واللاتى للجمع المؤنث مطلقا

٧. الألى- للجمع المذكر والإناث

(٢) الموصولة المشتركة: هي التى تكون بلفظ واحد للجميع.

فيشترك فيها المفرد والمثنى والجمع والمذكر والمؤنث^{١٨}. نحو:

جاء من اجتهد أى جاء الذى اجتهد.

الأسماء الموصولة المشتركة هي ستة ألفاظ: من و ما وأي وذا

وذو وأل:

١. من- الاسم الموصول للعاقل. نحو: اقبل عذر من

اعتذر إليك

٢. وما- الاسم الموصول لغير العاقل. نحو: اغفر لنا ما

فرط منا

٣. وأي- عامة للعقلاء وغيرهم، ومؤنثها. نحو: يسرني

أيكم مؤدب.

٤. وذا- لا تكون (ذا) اسم موصول إلا بشرط أن تقع

بعد (من). نحو: جاء من ذا يجتهد اي الذى اجتهد.

٥. وذو- تكون (ذو) اسم موصول بلفظ واحد للمفرد

والمثنى والجمع والمذكر والمؤنث. أو فى القواعد

الأساسية للغة العربية أن (ذو) تستعمل اسم موصول

بمعنى الذى فى لغة (بنى طي) وذلك يقال (ذو

الطئية): للعاقل وغيره. نحو: جاء ذو اجتهد.

^{١٨} مصطفى الغلابى، جامع الدروس، ص: ١٢٠.

٦. وأل-لعاقل وغيره: وتكون اسما موصولا بشرط أن

تكون ما دخلت عليه صفة صريحة (اسم فاعل

ومفعول). نحو: أقبل الشاكر والمشكور والشكور.

٣. اسم الإشارة

هو ما دل على معين بواسطة إشارة حسية باليد ونحوها،

ان كان المشار إليه حاضرا، او إشارة معنوية إذا كان المشار إليه

معنى، أو ذاتا غير حاضرة. ويرى الآخر أن الاسم الإشارة هو

الإسم الذى لا يتضح المراد منه إلا مصحوبا بإشارة اليد ونحوها.

نحو قوله تعالى إن السمع والبصر والفؤاد كل أولئك كان عنه

مسؤولا.

واسماء الإشارة أنواع وهي (ذا) للمفرد المذكر، (ذان

وذين) للمثنى والمذكر، (وذه وته) للمفردة والمؤنثة، (وتان وتين)

للمثنى والمؤنث، (أولاء وأولى) للجمع والمذكر والمؤنث. نحو

قوله تعالى: وأولئك هم المفلحون. وفي نظم ألفية ابن مالك:

بذا لمفرد مذكر أشر # بذى وذه تى تا على الانثى اقتصر

وذا ن تان للمثنى المرتفع # وفى سواه ذين تين اذكر تطع

وبأولى أشر لجمع مطلقا # والمد أولى ولدى البعد انطقا

بالكاف حرفا دون لام أو معه # وللام ان قدمتها ممتنعة

وبهنا اوهنا أشر إلى # داني المكان وبه الكاف صلا

في البعد أو بضم فه أو هنا # أو بهنا لك انطقن أو هنا^{١٩}
وتكون اسم الإشارة للمشار اليه وهي مراتب الى ثلاثة
أقسام اما قريب وبعيد ومتوسطة. فيشار لذى القربى بما ليس فيه
كاف ولا لام. نحو اكرم هذا الرجل أو هذه المرأة. ولذى
الوسطى بما فيه كاف وحدها. نحو: اركب ذاك الحصان أو تيك
الناقة. ولذى البعدى بما فيه الكاف واللام معا. نحو: خذ ذلك
القلم أو تلك الداوة.

٤. اسم الشرط

كما عرفنا ان الشرط وجوابها لا يكون الفصل بينها.
ويجب في الشرط ان يكون فعلا خبريا متصرفا، غير مقترن
بقد، أو لن، أو ما النافية، أو السين، أو سوف^{٢٠}. والمراد
بالفعل والخبري ما ليس أمرا، ولا نهيًا ولا مسبوقًا بأداة من
أدوات الطلب كالاستفهام والعرض والتخصيص فذلك كله
لا يقع فعلا علا الشرط.

والاصل في جواب الشرط أن يكون كفعل الشرط. اي
الأصل فيه أن يكون صالحا لأن يكون شرطا، غير أنه قد يقع
جوابا ما هو غير صالح لأيكون شرطا. فيجب حينئذ اقترانه
بالفاء بالشرط.

ويجب ربط جواب الشرط بالفاء في اثني عشر موضعا^{٢١}.

^{١٩} حمداني، مرجع السالك في ترجمة الفية ابن مالك، (سيداقير - فسروان، ٢٠٠٦)، ص: ٤٧-٤٩.

^{٢٠} مصطفى الغلايني، جامع النروس...، ص: ١٦٥.

^{٢١} نفس المراجع، ص: ١٦٥.

الأول: أن يكون الجواب جملة اسمية. نحو: وان يمسسك بخير فهو على كل شيء قدير (سورة الأنعام: ١٧).

الثاني: أن يكون فعلا جامدا. نحو: ان ترن أنا أقل منك مالا وولدا- فعسى ربي أن يؤتيني خيرا من جنتك (الكهف: ٣٩).

الثالث: أن يكون فعلا طلبيا. نحو: قل إن كتمتم تحبون الله فاتبعوني يحببكم الله (ال عمران: ٣١).

الرابع: أن يكون ماضيا لفظا ومعنى، وحينئذ يكون مقتزنا بقدر ظاهرة. نحو: إن يسرق فقد سرق أخ له من قبل (يوسف: ٧٧).

الخامس: أن يقتترن بقدر. نحو: إن تجتهد فقد أجتهد.

السادس: أن يقتترن بما النافية. نحو: فإن توليتم فما سألتكم من أجر (يونس: ٧٢).

السابع: أن يقتترن بـلن. نحو: وما يفعلو من خير فلن يكفروه (ال عمران: ١١٥).

الثامن: أن يقتترن بالسين. نحو: ومن يستنكف عن عبادته ويستكبر فسيحشرهم إليه جميعا (النساء: ١٧٢).

التاسع: أن يقتترن بسوف. نحو: وإن خفتم عيلة فسوف يغنيكم الله من فضله (التوبة: ٢٧).

العاشر: أن يصدر برب. نحو: إن تجيء فرما أجيء.

الحادى عشر: أن يصدر بكأئما. نحو: أنه من قتل نفسا بغير
نفس أو فساد فى الأرض فكأئما قتل الناس جميعا
(المائدة: ٣٢).

الثانى عشر: أن يصدر بأداة شرط. نحو: وإن بر عليك
إعراضهم فإن استطعت أن تبتغى نفقا فى الأرض أو سلما فى
السماء فتأتهم بأية (الأنعام: ٣٥).

وادوات الشرط تشتمل على (إن وإذما ومن وما ومهما
وأي وكيفما وأين وأنى وأيان ومتى وإذا وحيث^{٢٢}. نحو:

- من : ومن عاد فينتقم الله منه
- ما : ما تفعله تلقه
- مهما: مهما تفعلوه تجدوه
- أي : أي رجل يجد يسد
- كيفما: كيفما تكن يكن.
- أين : اينما تذهب أصحابك
- أنى : أنى ينزل ذو العلم يكرم
- أيان : أيان يكثر فراغ الشباب يكثر فسادهم
- متى : متى يأت فصل الصيف ينضج العنب
- إذا : إذا تقم أقم
- حيث: حيثما تجد صديقا وفيما تجد تجد كنزا ثمينا

^{٢٢} مصطفى الغلاينى، جامع الدروس، ص: ١٧٥ - ١٧٦.

ب. مفهوم الأسماء المبهمة في اللغة الإندونيسية

٤. اسم الإستفهام

لقد عرفنا ان الكلمات في اللغة الإندونيسية التي تستعمل من طلب السؤال فهي كلمة السؤال او الاستفهام^{٢٣}. أي الكلمة التي تستعمل لحصول الخبر. وفي اللغة الإنجليزية تسمى بالإنتروكاتف (introgative). كلمة الإنتروكاتف (introgative) هي الكلمة التي تستعمل لحصول الشيء (الخبر) الى الآخر^{٢٤}. وهذه الكلمة تشتمل على "ما (apa)، من (siapa)، أين (dimana)، لماذا (kenapa)، كيف (bagaimana)، متى (kapan).

(١) ما: (ما) في اللغة الإندونيسية تستعمل:

■ لسؤال الشيء او الحال اما الجنس والإسم. وذلك تستعمل

في أول الكلمة. نحو: يسأل من ما هذا؟ (apa ini?).

ويستطيع السامع بجواب، مثل: هذا قلم وكتاب وثوب

ومجلات وباب وغير ذلك. و قد يزداد بكلمة (ما) و

(kah) لتوضيح السؤال. نحو:

Apakah ini? -

Apakah isi lemari ini? -

Apakah nama benda ini? -

²³ Abdul Chaer, *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia, Edisi Revisi* (Jakarta: Rineka Cipta; 1997), hal. 182.

²⁴ Kunjana Rahardi, *Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*, (Jakarta: Erlangga; 2009), hal. 63.

- لسؤال الإسم واسم الجنس في آخر ما (benda atau frase) التي تسألها. و قد يلزم من استعمال (ما) و(kah). نحو:

Binatang apa yang berbulu tebal?

Buku apakah yang kau pegang itu?

- لسؤال الشيء التي تستعمل في أول الكلمة في جملة اللازم بصلة (yang). و قد يلزم من استعمال (ما) و(kah). نحو:

Apakah yang kau cari di sini?

Apakah yang harus kuberikan padamu?

- لطلب الجواب نعم او لا (ya atau tidak/bukan). وهذا تستعمل في الجملة التعديّة واللازمة. نحو:

Apakah kamu melihat sendiri peristiwa itu?

Apakah dia anak pak Ahmad?

(٢) من: (من) في اللغة الإندونيسية تستعمل:

- لسؤال الاسم في أول الكلمة وبعدها الشيء الذي يدل على الشخص او الحيوانات (ظاهر ومضمر). نحو:

Siapa nama anak itu?

Siapa nama kucing itu?

- لسؤال الوظيفية عن شخص. نحو:

Siapa penulis itu?

Siapa yang kau surati itu?

(٣) لماذا: (لماذا) في اللغة الإندونيسية تستعمل أن يشرح الأسباب في

اول الكلمة التي تقدم ب(فعلية و وصفية). نحو:

Mengapa engkau tidak datang
kemarin?

Mengapa anak itu menangis?

Mengapa gedung itu roboh?

(٤) كيف: (كيف) في اللغة الإندونيسية تستعمل:

▪ لسؤال الحال في اول الاسم (kata benda). نحو:

Bagaimana cuaca di sana?

Bagaimana kelakuannya?

▪ لسؤال الكيفية في اول كلمة الفعل (kata kerja). نحو:

Bagaimana cara merebus
ketupat?

Bagaimana cara mendidik
anak itu?

▪ لسؤال ما عمل من الى الشيء في اول الاسم (kata

benda). نحو:

Kalau saya pergi ke Jakarta
bagaimana dengan rumah ini?

(٥) متى: (متى) في اللغة الإندونيسية تستعمل لسؤال الوقت. نحو:

Kapan paman Samsul akan datang ke
Surabaya?

٥. الاسم الموصول

في اللغة الإندونيسية صلة بين الكلمة تسمى الة الصلة (kata)
(penghubung) وتشهر بالكنجوغسية (konjungsi). وقال
ورسيمن في كتابه انها كلمة الأمر التي توصل بين اللغتين^{٢٥}. و تنقسم
الاسم الموصول في اللغة الاندوتيسية الى ثلاثة اقسام:

❖ **Konjungi Koordinatif** : وهي يواصل بين

(klausa) الى (klausa) اخرى وبين كلمة الى الكلمة.

نحو: (dan)

Ari menangis dan adiknya pun tersedu-
sedu.

❖ **Konjungsi Korelatif** : وهي الموصول التي توصل

اللغتين او frase اللتين mempunyai status

sintaksis yang sama. نحو:

(baik.....maupun.....)

baik dia maupun saya sama-sama tidak
mengerti.

❖ **Konjungsi Subordinatif** : وهي الموصول التي

تواصل اللغتين او أكثر.

اما في سيمنتيكي و سيتكسيسي تنقسم Konjungsi على

ثلاثة عشرة:

²⁵ Warsiman, *Bahasa Indonesia, Teori dan Aplikasi*, (Surabaya: UNESA PRESS, 2010), hal. 32.

- Konjungsi subordinatif waktu: sejak, semenjak, sedari, sewaktu, ketika, dll.
- Konjungsi subordinatif syarat: jika, kalau, jikalau, asalkan, bila, manakala,.
- Konjungsi subordinatif pengandaian: andaikan, seandainya, umpamanya, sekiranya.
- Konjungsi subordinatif tujuan: agar, supaya, biar.
- Konjungsi subordinatif konsesif: biarpun, meskipun, walaupun, sekalipun, sungguhpun, kendatipun.
- Konjungsi subordinatif perbandingan: seakan-akan, seolah-olah, sebagaimana, seperti, sebagai, laksana dll.
- Konjungsi subordinatif sebab: sebab, karena, oleh karena, oleh sebab.
- Konjungsi subordinatif hasil: sehingga, sampai-sampai, makanya.
- Konjungsi subordinatif alat: dengan, tanpa.
- Konjungsi subordinatif cara: dengan, tanpa.
- Konjungsi subordinatif komplementasi: sebab.
- Konjungsi subordinatif atributif: yang
- Konjungsi subordinatif perbandingan: sama..... dengan, lebih... dari pada.

❖ **Konjungsi** بين الجملة في الكلام (تواصل من كلمة الى

كلمة أخرى). نحو:

..... *biarpun demikian*,

Misalnya:

.... *biarpun demikian*, *aku tidak melarangmu*.

.... *Walaupun demikian*, *aku akan tetap dengan keputusan ini*.

٦. اسم الإشارة

اسم الإشارة في اللغة الإندونيسية تشهر بال(demonstrative)

وهي الكلمة التي تدل على ما داخل النص او الخطاب وخارجها^{٢٦}. وفي

(داخل النص وخارجها) يسمى (Anteseden). وهي

sana, sini, situ, berikut, begitu, dan lain-lain.

عند عبد الجير ان الإشارة تنقسم الى قسمين وهما (ini) dan (itu).

اما (ini) يشير على معنى قريب و (itu) يدل على معنى بعيد.

ويشتمل (ini) على خمسة مباحث، كما في المثال:

(١) تدل على الشيء القريب من المتكلم، و (هذا) تستعمل امام

ما (من وحال او الة).

نحو: *ini si Didi, ini rumah*.

(٢) تدل على معنى التعيين او القرينة على ما التي يتكلمها

المتكلم، وهذا قريب منه. ويتوصعها في اخر ما (من وحال او

غيرهما).

²⁶ Kunjana Rahardi, *Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*, hal. 63

Rumah ini belum ditempati.: نحو

Malam ini paman akan datang.

(٣) تدل على معنى الجنس.

Ini akan dikirim ke Medan.: نحو

(٤) تدل على التوضيح وموضعه في آخر الكلمة. نحو:

Kami datang ini untuk menanyakan
persoalan anakmu.

(٥) تدل على معنى الوسيلة.

٧. اسم الشرط

بحث الباحث في السابقة عن الاسم الموصول او الموصول في اللغة

الإندونيسية. والموصول فيها تنقسم الى اقسام وهو

Konjungsi koordinatif, (١)

Konjungsi korelatif, (٢)

Konjungsi subordinatif, (٣)

Konjungsi antar kalimat (٤)

وفي اللغة الإندونيسية الشرط تشتمل على subordinatif

syarat. وهو jika, kalau, apabila, andaikata وذلك

تنقسم على قسمين: **andaikata** هي تحتاج الى جواب الإقتراض، و
(**Jika**) تحتاج الى الجواب، نحو

(**jika saya berpuasa, maka akan sehat**)

والحاصل، في سياق الكلام (**andaikata dan jika**)
تحتاج بينهما على الجواب ولكن جوابها الفرق.

الفصل الثالث

منهجية البحث